

THE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF WARMIA AND MAZURY IN OLSZTYN
(REPUBLIC OF POLAND)
AND
THE SUMY NATIONAL AGRARIAN UNIVERSITY
(UKRAINE)

University of Warmia and Mazury in Olsztyn (UWM), located in Olsztyn at Oczapowskiego St. 2, 10-719 Olsztyn, Poland, represented by Rector – **Prof. Dr. Ryszard Górecki** and the **Sumy National Agrarian University (SNAU)** located in 160, H. Kondratiev street, Sumy 40-021, Ukraine, represented by Rector – **Prof. Dr. Volodymyr Ladyka** hereinafter called 'Parties', having an intention to establish the scientific and research cooperation have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The Coordinators and the Faculties participating in the implementation of the Cooperation Agreement shall be, from the side of the UWM:

The Faculty of Law and Administration, coordinator: dr Michal Mariński (e-mail: michal.marianski@uwm.edu.pl),

and from the SNAU side:

The Faculty of Law, coordinator prof Svitlana Zapara (e-mail; zapara2007@ukr.net).

Article 2

The cooperation in research and science as well as education shall concern:

1. Conducting joint research concern scientific issues of interest to both Parties.
2. Arranging bilateral seminars.
3. Exchange of expertise between research and educational staff.
4. Publication of science works in periodicals of both Parties.
5. Exchange of publications, manuals and coursebooks.
6. Exchange of students.

Article 3

Both Universities will pursue student's exchange under the following conditions:

1. Every year, each one of the Universities may send up to 4 students to the Partner University, for the period of one academic semester, with the goal of continuing the studies according to the study plans and teaching programs. By common assent of the both Parties, the period of the studies at the Partner University can be extended to the whole academic year.
2. The decision is going to be made by the Rector of the Receiving Institution.
3. Both of the Universities guarantee free education and assistance in finding accommodation in student's dorms.

4. The travelling, living and accommodation costs are to be covered by the students. The decision on the amount of the possible assistance in the exchange costs is to be made by the Rectors, individually for each student.
5. Both of the Universities will hand in the student's documents at least three months before the planned arrival, and all the documents specified in point 7 and point 8 no later than September the 1th for the studies starting in the winter semester or February the 1st for the studies starting in the summer semester.
6. The documents should be submitted adequately to one of the following:
 - a) at the University of Warmia and Mazury – Office for International Cooperation;
Office for International Cooperation
2, Oczapowskiego St., room 221, 10-719 Olsztyn, Poland
tel. +48 89 523-39-26 fax +48 89 524-04-94;
<http://www.uwm.edu.pl/bwz>
e-mail: bwm@uwm.edu.pl
 - b) at Sumy National Agrarian University – International Affairs Office.
International Affairs Office
160, H. Kondratiieva str., Sumy, 40021, Ukraine
Tel./Fax: +38 (0542) 701030
e-mail: snau.inter@gmail.com
<http://www.sau.sumy.ua>
7. List of documents that should be presented by the students from Sumy National University that are interested in the exchange within the framework of this Agreement:
 - a. application to the Vice-Rector for Education and Students for admission to study
 - b. personal questionnaire
 - c. 3 pictures + on CD
 - d. a copy of the passport (photo page)
 - e. a copy of the visa (within 2 weeks of starting the course)
 - f. copy of insurance (within 2 weeks of starting the course)
 - g. list of chosen subjects.
8. List of documents that should be presented by the students from UWM that are interested in the exchange within the framework of this Agreement:
 - a. application to the Vice-Rector for Education and Students for admission to study
 - b. personal questionnaire with one photo
 - c. 3 pictures + on CD
 - d. a copy of the passport (photo page)
 - e. a copy of the visa (if applicable under the current legislation)
 - f. copy of insurance (within 2 weeks of starting the course)
 - g. list of chosen subjects.
9. The individuals who will be studying in the Partner University are obliged to have accident insurance and insurance against health risks, for the time of their stay.

Article 4

1. The Parties shall conduct the academic staff exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rectors or by the Deans authorized by them.
2. The aim of the academic staff exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, to define plan of cooperation and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.

Article 5

The detailed conditions of cooperation, especially the financing mechanisms, plan of exchanges of the academic staff and students of both Parties shall be specified in separate Annexes to this Agreement for each particular case.

Article 6

The present Agreement will be in effect for five years. When signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject of an Annex to the present Agreement.

Article 7

1. Any alteration to the contents of this Agreement or to particular stages of mutually pursued projects should be concluded in the written form by mutual consent; otherwise it shall be null and void.
2. The agreement may be terminated by either party by giving a written notice three months in advance.

Article 8

The present Agreement is signed in two copies in the Polish language, Ukrainian language, and in two copies in the English language, all texts are legally valid. The Parties receive one copy in either language.

Article 9

The Parties agree that the governing law for the appraisal of legal consequences resulting from this Agreement as well as the assertion of any claims is the law binding within the territory of the Republic of Poland.

Article 10

All disputes which might arise from this Agreement shall be resolved by the Rectors, both from the side of the University of Warmia and Mazury in Olsztyn and the Rector of Sumy National Agrarian University (SNAU) or by the persons authorized by them on the basis of the powers of attorney granted in writing in the process of the conciliation procedure.

If the parties have not reached agreement, the dispute shall be solved in the manner set forth in the international treaties and national practice.

Article 11

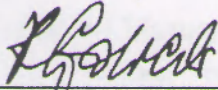
This Agreement shall be in force from the date of signing by both Parties.

Agreement signed by:

**University of Warmia and Mazury
in Olsztyn**

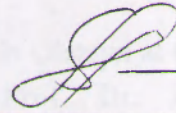
Sumy National Agrarian University

Signature



**Prof. Dr. Ryszard J. Górecki
RECTOR**

Signature



**Prof. Dr. Volodymyr Ladyka
RECTOR**

Date

15.06.2018

Date

